

5 F

# LA SALIDA

Bulletin d'information  
sur l'actualité du tango argentin en France

N° 6 Décembre 97/Janvier 98

## EDITO

Grâce à vous, nous atteignons déjà 250 abonnements individuels ou collectifs ce qui nous stimule pour continuer et nous améliorer.

Désormais, *la Salida* comporte 16 pages pour répondre à l'actualité et au développement des activités.

Merci de votre soutien!

Nous espérons ainsi contribuer à accroître les échanges existant afin que chacun accède à son propre tango, comme l'expliquent si bien Susana et Cacho dans ce numéro.

C'est le moment de vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin et de nouvelle année !

## SOMMAIRE

**Stages à Paris** p 2/3

**Bals** p 3/4

**Spectacles** p 4/5

**CD/livres** p 6

**Pub** p 7 & 10

**Interview :**  
**Suzana & Cacho** p 8/9

**Province** p 11 à 14

**Par la vuelta**  
**A nos retrouvailles** p 15

## STAGES DE TANGO ARGENTIN A PARIS

### **Nathalie CLOUET**

**Lundi 1 & Mardi 2 décembre**  
de 19h30 à 21h : le tango-milonga  
avec H. Daniel au bandonéon

**Lundi 5 & Mardi 6 janvier**  
de 19h30 à 21h : la valse  
avec H. Daniel au bandonéon  
Lun: Tango, Mar: Espace 8 Nov

**Dimanche 14 décembre**

**Dimanche 11 janvier**

Ateliers thématiques :

14h-15h15 : musique

15h30-16h45 : technique

16h45-18h : jeu avec l'autre

entre 60 F et 80 F l'atelier

Le Tango - 13, rue Au-Maire - 3°

Rens & résa : 01 40 18 09 18

### **Susana MILLER**

#### **& Cacho DANTE**

**Sam 6 & Dim 7 décembre**

Sam : posture, équilibre, passage  
du poids, marches, valse...

MJC du Point du Jour

1, rue du Gal Malleterre

M° Pte de St Cloud

Dim : rythme, séquences

milongueras, guidage, tours

Centre de danse - 5, rue du

Moulin vert - 14° - M° Alésia

de 14 à 21h : 8 cours thématiques

Rens & Insc : 01 46 55 22 20 ou

01 48 05 00 60

### **Christophe & Judith**

**Dimanche 7 décembre**

Initiation de 14h à 18h - 180 F

**Dimanche 14 décembre**

Débutants de 14h à 17h - 150F

300F les deux stages

Centre de Danse - 5, rue du

Moulin vert - 14° - M° Alésia

Rens & Insc.: 01 46 55 22 20

### **Alain de CARO**

**Vendredi 12 décembre**

de 18h à 21h30 débutants - 150F

Rens : 01 41 35 74 58

**Dimanche 14 décembre**

13h30 : Stage avec vidéo (moyen

et avancé) - 17h30 projection

18h30 à 20h goûter avec extrait

video de spectacles - 125F

43, rue de Montigny - 95240

Cormeilles en Parisis

Rens : 01 39 78 50 68

### **Bibiana GUILHAMET**

**Dimanche 21 décembre**

11h-13h30(déb)/ 15h-17h30 (inter)

170F/pers - 300F par couple

Rockland - 133, rue Championnet

18° - M° Jules Joffrin/Guy Moquet

Inscriptions : 01 42 51 15 86

Rens : 01 43 38 84 47

### **Pierre LEHAGRE**

**Dimanche 4 janvier**

Initiation de 14h à 18h - 180 F

**Dimanche 11 janvier**

Débutants de 14h à 17h - 150F

300F les deux stages

Centre de Danse - 5, rue du

Moulin Vert - 14ème - M° Alésia

Inscriptions : 01 46 55 22 20

### **Gabriel ANGIO**

#### **& Natalia GAMES**

**Dimanche 25 janvier**

de 13 à 20h : 4 cours (tango, valse,

milonga pour moyens et avancés

+ une pratique

MJC du Point du Jour

1, rue du Gal Malleterre

M° Pte de St Cloud

Rens & Insc : 01 39 78 50 68

### **Pablo VERÓN**

**Sam 10 & Dim 11 janvier**

Samedi de 15h30 à 17h30 : tango

de 18h à 20h : valse (avancés)

Dimanche de 14h à 16h : tango

16h30 à 18h30 : milonga (avancés)

Centre de danse - 5, rue du

Moulin vert - 14° - M° Alésia

Rens & Insc : 01 46 55 22 20

### **Claudine & Michel**

**Sam 10 & Dim 11 janvier**

Tango-milonga

Sam: 17h-20h / Dim : 15h-18h

120F /3h de cours

Centre d'animation du Point du

Jour - 1, rue du Gal Malleterre

16ème - M° Porte de St Cloud

Rens au 01 45 27 50 02

### **Jorge RODRIGUEZ**

**Sam 17 & Dim 18 janvier**

de 10h à 18h30 et de 15h à 18h30

Niveau déb & moyens - 250 F

Maison de la Musique - 8, rue des

anciennes mairies Nanterre-Ville

Rens : 01 41 37 94 26

### **Vito & Marie-Claude**

**Dimanche 25 janvier**

de 14h à 17h : intermédiaire

Maison pour tous - 23, rue du

Béarn - Chevilly Larue - 200 F

Rens : 01 46 78 74 71

ou 06 80 06 99 30

Pratique exceptionnelle avec

### **Susana MILLER & Cacho**

**Vendredi 5 décembre** de 20h à

23h au Studio Regard du Cygne

210, rue de Belleville - 20ème

M° Télégraphe ou Place des fêtes

P.A.F : 20F, boissons comprises

Un nouveau cours de tango

### **Michel KIZILIAN**

**tous les lundis** à 19h30, suivi

d'une pratique jusqu'à 22h

Salle Léo Lagrange à Bures

Tarifs : 1600 F pour l'année,

3000F les couples (30 cours)

Connexions - 4, Place du

Souvenir - 91440 Bures

Rens : 01 69 28 74 37

## BALS PARIS

### **MJC du Point du Jour**

• **Samedi 6 décembre** dès

21h30 Démonstration de

**Susana & Cacho**

1, rue gal Malleterre - 16°

M° Pte de St-Cloud

entrée, boissons comprises : 60 F

Rens : 01 48 05 00 60

• **Samedi 24 janvier** à 20h30 -

**Gabriel Angio & Natalia**

**Games**

entrée, boissons comprises : 70 F

restauration légère, empanadas

Rens : 01 45 24 24 69

### **LA FLECHE D'OR**

**Dimanche 7 décembre**

**Dimanche 4 janvier** de 17h à

1h30 - 102 bis rue de Bagnolet

XX<sup>e</sup> M° Gambetta ou A.Dumas

P.A.F : 20F

Rens : 01 48 05 00 60

### **LE BAL DINGUE**

**Dimanche 7 & 21 décembre**

**Dimanche 4 & 18 janvier**

à partir de 18h30, initiation à *el*

*mango, the frott-tox* ou *l'españolette*

puis à 20h, bal avec le Royal Majestic Orchestra & attractions Les Etoiles - 61, rue du Château d'eau - 10° - M° Château d'eau  
Entrée : 70 F  
Tél : 01 42 03 18 22

### LE TANGO

**Dimanche 14 décembre**

**Dimanche 11 janvier**

13, rue Au-Maire 3° de 21h à 3h  
M° Arts & Métiers - 50 F  
Rens : 01 40 18 09 18

### CHALET DU LAC

**Mercredi 17 décembre** à 22h45  
après le concert - Orée du bois de Vincennes - M° St Mandé-Tourelles - 80 F - 50F étudiants, chômeurs, et adhérents des associations de tango  
Rens : 01 43 28 09 89

### BAL LUMIÈRE

**Samedi 20 décembre** de 21h à 2h - Démonstration d'Esther et Pablo Pugliese - Présence de la troupe de Tango Pasión  
**Trio musical** avec M. Angarita, H. Dias Cardinas et G. Pereyra  
**Samedi 17 janvier** de 21 à 2h  
**Trio musical** avec M. Angarita, R. Flores et G. Pereyra  
Centre d'animation L. Lumière  
46, rue Louis Lumière - 20ème  
M° Porte de Bagnolet/ PC Vitruve  
60 F adhérents / 70 F autres  
Tél : 01 46 55 22 20

### LOS LATINOS

**Tous les mardis** de 20h45 à 2h  
45, rue St Sébastien - 11ème  
M° St Ambroise - Richard Lenoir  
Rens : 01 43 55 55 12

**NUITS DES BALS DE TANGO**  
**Du 16 au 18 décembre**  
de 20h à 0h30 : orchestre **Tempo di Tango** avec **Alfredo Saez** (chant) et des démonstrations de danse - 100F - **LTDT** : 85 F et - 20% sur la restauration  
Halle G. Carpentier  
83, Bd Massena - 13°  
Rens : 01 46 33 25 88

### CONCERTS/ SPECTACLES

### TEMPO DI TANGO

**Lundi 1 décembre** à 20h30  
Tango classique et contemporain  
Théâtre Silvia Montfort - 106, rue Briançon - 75015 Paris - M° Porte de Vanves - 100F - 80 F (- de 26 ans/carte vermeil)  
Rens/Résa : 01 45 31 10 96

**Le Toucher de la hanche**  
**à partir du Mardi 2 décembre**  
du mar au sam à 20h30, le sam à 18h15, le dimanche à 16h  
avec Jacques Gamblin, mise en scène de J.M Isabel  
160/130F samedi : 110F en matinée collectives et **LTDT** : 130F  
Théâtre de la Gaité Montparnasse  
26, rue de la Gaité - 14° - M° Gaité  
Resa : 01 43 20 60 56

### Cuarteto CEDRÓN

les **Lundis jusqu'au 26 janvier**  
« La mémoire battante » à 20h  
Sentier des Halles - 50, rue d'Aboukir - 2° - M° Sentier 90/70F  
Resa : 01 42 36 37 27

### A FUEGO LENTO

Cie QUAT'ZARTS - C. Berbessou  
**Mardi 2 décembre** : Centre des Bords de Marne au Perreux  
**Vendredi 5 décembre** : Théâtre Romain Rolland à Villejuif  
**Samedi 6 décembre** : Théâtre des Sources à Fontenay aux roses  
Déjà complet !

### Juan José MOSALINI

**& son grand orchestre de tango**  
**Du 9 au 13 décembre** à 20h45  
Auditorium St Germain - 4, rue Félibien - 6° - 130 F / 90 F  
Rens : 01 44 07 37 43

### BUENOS AIRES TANGO

**Dimanche 14 décembre** à 16h  
Salle Jacques Tati - 12 bis rue Danès de Montarnat - St Germain en Laye avec 4 couples de danseurs, L. Rodriguez avec L. Rizzo, H. Daniel et F. Paz  
Tel : 01 34 51 77 34/01 30 87 03 03

### Sandra RUMOLINO & le TRIO ARGENTINO

**Mercredi 17 décembre** à 21h  
au Chalet du Lac - Orée du bois de Vincennes - XII - M° St Mandé-Tourelles - Bal dès 22h45  
80 F - 50F étudiants, chômeurs, et adhérents associations de tango  
Rens : 01 43 28 09 89

### Quintet TRES Y DOS

**Samedi 20 décembre** à 20h30  
Espace Charles Vanel - 22, Bd Mal Gallieni à Lagny/Marne  
100F - 65F dans le cadre d'un festival de musiques traditionnelles  
Rens : 01 64 02 15 15

### SEXTETO MAYOR

**Samedi 20 décembre** à 20h30  
**TANGO PASIÓN**  
nouveau spectacle pour la célébration du centenaire du tango  
**Du lundi 22 décembre au dimanche 11 janvier** à 20h30  
matinées à 15h les D 28/12, J 1/01, D 4/01, D 11/01 - relâche Me 24/12, L 29/12, J 8/01 & S 10/01 290, 230, 180, 140, 100 & 60 F  
Théâtre des Champs Elysées  
15, Av Montaigne - Paris 8ème  
Pour les adhérents **LTDT**, tarif collectiv. les J 25, V 26/12 et V 2/01  
Tél : 01 49 52 50 50

### Wally BOHR

**Samedi 10 janvier** à 17h45  
Wally chante «Loin de Buenos Aires» avec Daniel Isoir au piano au Loup du Faubourg - 21, rue de la Roquette - 11° - M° Bastille  
entrée : 40F  
Rens : 01 40 21 90 95

### Z QUARTET

**Mardi 20 janvier** à 20h45  
Philippe Hanon au bandonéon  
Auditorium Poulenc - 11, rue La Fontaine - 16° - 70F - 50F  
Rens : 01 45 25 77 22

### Duo MOSALINI/GIECO

**Samedi 24 janvier** à 19h  
Duo bandonéon & flûte  
**FATAL TANGO**  
**Samedi 24 janvier** à 21h  
Jorge Rodriguez & Teresa Cunha, Quartet de G. Beytelmann, Sandra Rumolino + **Bal** avec le **Trio Argentino**  
Maison de la Musique - 8, rue des anciennes mairies à Nanterre



RER A Nanterre-Ville  
120F - 70F - 50F  
Rens/Resa : 01 41 37 94 20

### ARTANGO

**Vendredi 30 janvier** à 20h45  
La Ferme des Jeux - rue  
Ambroise Prô - Vaulx le Pénil  
80 F & 60 F  
Tél : 01 60 56 55 90/97

### A ECOUTER

#### **Cuarteto CEDRÓN**

avec Gustavo Beytelmann

#### **Para que vos y yo**

avec Juan et Roman Cedrón,  
Eduardo Garcia et Miguel Praino  
Distribué par Mélodie  
Produit par GOTAN GOT.07

#### **Adrien POLITI**

#### **Couleur Absence**

Trio - Duo - Chansons - AP 97002

#### **CARRASCO H. QUARTET**

#### **A don Astor**

3025742 ARC 331

#### **Carlos GARDEL**

2 CD livret 40 pages/ 20 photos  
FA 054

#### **Le Tango à Paris 1907-1941**

2 CD - livret 16 pages - FA 012

Milan Sur sort 4 CD  
d'**Astor PIAZZOLLA**

en concert :

**Libertango** - 51138-2

**Concierto de Nacar** - 51139-2

**Muerte del Angel** - 51140-2

**Tres minutos con la realidad**  
51339-2

### RADIO

#### **Samedi 6 décembre**

de 13 à 14h en direct sur France  
Musique avec Sandra Rumolino  
& le Trio Argentino

#### **Samedi 13 décembre**

de 10h45 à 11h  
Tango de soie sur Radio Canut  
102.2 FM (Lyon)

#### **Lundi 15 décembre**

de 13h à 14h en direct sur T.S.F  
avec Sandra Rumolino (89.9)

### A LIRE

#### **Le Moment tango**

de **Remi HESS**

collection «Anthropologie de la  
danse» chez Anthropos

*Journal du directeur du laboratoire  
d'anthropologie des danses sociales à Paris*  
VIII

ISBN 2-7178-3458-3

#### **Le tango argentin en France** de **Christophe APPRILL**

collection «Anthropologie de la  
danse» chez Anthropos

*A travers une mise en perspective de la  
singularité du tango dans l'univers des danses  
de couple, ce livre explore les manifestations  
contemporaines de sa résurgence en France.*

Parution janvier 98

#### **EXPOSITION PHOTO**

« Visions du tango » de Michel  
Quenneville du 17 au 25 janvier  
dans le hall de la Maison de la  
Musique de Nanterre  
Rens : 01 41 37 94 20

ORCHESTRATION

# PIAZZOLLA

## 20 DE SES PLUS GRANDS TANGOS



EDITIONS UNIVERSELLES

52, rue du Fbg St MARTIN 75010 PARIS

Tél. : (33) 1 42 02 21 15 / Fax : (33) 1 42 06 83 01

<http://www.universelles.com> e-mail: [editions@universelles.com](mailto:editions@universelles.com)

## Interview de Susana MILLER & Cacho DANTE

**Cacho** : A propos de la musique, ce qui m'est arrivé quand j'étais jeune, c'est qu'un de mes cousins qui vivait la nuit a voulu m'y initier. Le premier pas afin de m'y entraîner a été de me trouver un job de disc-jockey dans un bal du centre-ville. C'était l'après-midi, de 14h à 20h. Parce qu'il fallait avoir fait ses preuves pour pouvoir passer la musique la nuit... Alors on a pris rendez-vous une après-midi et je me suis mis sur mon 31, tiré à quatre épingles jusqu'à ne pas m'asseoir dans le tramway pour ne pas froisser mes vêtements et quand je suis arrivé, le propriétaire, après m'avoir présenté m'a dit : va danser ! Alors j'ai dansé toute l'après-midi. Et à 8h du soir il m'a dit : à demain ! Le jour d'après, je reviens à la même heure et il me dit : va danser ! Alors j'ai dansé toute l'après-midi. Je ne comprenais rien. Alors un jour, je demande à mon cousin :

- Qu'est-ce qui se passe, cet homme est fou !

- Tais-toi, qu'il te reste encore beaucoup à apprendre !

Alors j'ai continué à danser toute la semaine. Et un beau jour, j'étais en train de danser et le propriétaire m'a dit : bon, vas-y, passe la musique. Je n'ai rien compris. Après un certain temps, il m'a dit : Tu croyais que j'étais fou. Et moi, je ne lui ai pas répondu que oui, parce que ce n'était pas n'importe qui, c'était un personnage fort. Et il m'a dit : celui qui ne sait pas bien danser ne peut pas passer de la bonne musique. Parce qu'il y a la musique pour danser et il y a la musique pour écouter. Quand quelqu'un ne sait pas danser, il ne les distingue pas mais celui qui danse bien ne va jamais se tromper. Parce qu'il les connaît toutes.

**Susana** : Sur ce point, il y a quelque chose d'intéressant et de paradoxal : c'est que le milonguero, bien qu'il ne connaisse pas la chorégraphie, danse toujours absolument tout en rythme. Il peut danser la Marseillaise, il sera toujours dans les temps forts. C'est comme la différence entre le gourmet et le gourmand. Il choisit vraiment ce qui résonne dans l'âme.

**Cacho** : C'est pourquoi il choisit et la femme aussi d'ailleurs, selon la musique qui est en train de passer avec qui il ou elle va danser. S'il y a du Pugliese, du De Caro, du Di Sarli, une valse, une milonga, on se cherche. Pugliese, ça joue à l'intérieur, ce n'est pas parce que c'est un thème

déterminé. A entendre la musique on s'émeut alors on cherche la personne avec qui on peut partager cette émotion.

**Susana** : Par rapport au choix de la musique, le milonguero a aussi différentes opinions. Il y a un extrême avec Pugliese et l'autre disons avec D'Arienzo. Mais entre Pugliese et D'Arienzo, il y a beaucoup de nuances. Chacun d'entre eux a une tendance particulière. Lui, par exemple (dit-elle en montrant Cacho), c'est Pugliese. Et curieusement sa vitesse, son système hormonal, sa chorégraphie est "pugliesienne". Il danse avec la femme entre les jambes. C'est très rare qu'il ouvre. Alors que les gens qui dansent D'Arienzo ont une autre vitesse, une autre activité interne et se séparent un peu de la femme avant de la ramener à nouveau. Mais tous la prennent. Ce n'est pas qu'ils la touchent, ils la prennent. De cette différence d'opinion, il y a une frange bien délimitée, ample mais délimitée, qui n'aime pas danser Biaggi par exemple \_ c'est son cas (à Cacho) \_ et il y en a d'autres qui dansent Biaggi merveilleusement. Mais aucun ne va danser Hugo Diaz (harmonica), aucun ne va danser Piazzolla.

**Bernie** : C'est pour ça que, moi j'ai souvent entendu dire que quelque part, à travers cette danse et ce code, l'idée c'est, pour chaque personne qui pratique, de trouver son propre tango et c'est pour ça que tu finis par dire effectivement lui c'est... (tel orchestration)

**Susana** : C'est une rencontre avec soi-même. C'est s'adapter à certaines règles, à certaines clefs qui encadrent beaucoup le thème apparemment, c'est une liberté totale structurée. Mais ensuite au dernier stade de la compréhension, apparaît une créativité si distincte entre eux que chaque milonguero danse un tango différent. Parce que ce que font les milongueros quand ils dansent, c'est de te raconter une histoire. Et si tu as une sensibilité pour la comprendre, tu sens le corps, les pas, la chorégraphie selon ce qu'il a vécu; c'est une danse autobiographique.

Interview réalisée par *Le Temps du Tango* le 12 novembre 96

Traduction/Transcription Claudia Rosenblatt/Solange Bazely

A suivre...

## PUB...

### REVEILLON DANS LES PYRENEES

Repas et soirée du Réveillon,  
nuit d'hôtel et petit déjeuner  
300F/personne  
*Bal tango, valse, milonga...*

Séjour tango  
les 31 décembre, 1 & 2 janvier 98

Rens : M. et Mme Courset  
à l'Hôtel Avé Santa Lucia à Lourdes :  
05 62 94 21 42  
Valérie Herran à Lyon : 04 78 28 39 67

date limite d'inscription le 15 décembre

### SEJOUR A PARIS

Plus aucun prétexte de ne pas  
venir de province ou de  
l'étranger : vous bénéficiez d'un  
tarif préférentiel dans 2 hôtels en  
vous recommandant du  
**TEMPS DU TANGO**

**Hôtel Paris-Orly**  
11, rue Gabriel Peri à  
Montrouge Tél : 01 42 53 02 55  
(270 F single/135F twin)

**Résidence Internationale de  
Paris**  
44, rue L.Lumière XX  
Tél : 01 40 31 45 45  
(221F single/ 151F twin/ 131F triple...)

### EDICIONES Julio GARZÓN

*Maison fondée en 1927  
par Julio Garzón*

Partitions de tangos,  
ligne de chant  
avec accords chiffrés  
partitions pour orchestre  
recueils de tangos  
de Carlos Gardel  
piano & accordéon...

18, rue Mazagran - 10ème  
01 47 70 39 15

### AMÉRIQUE DU SUD

Qu'il s'agisse d'un vol simple, d'un cir-  
cuit, d'un itinéraire en indivi-  
duel comme d'un voyage à la carte,  
les spécialistes de **Voyageurs en**  
**Amérique du Sud** sauront vous  
conseiller pour choisir votre voyage.

**Voyageurs**  
EN AMÉRIQUE DU SUD

... Demandez vos brochures  
3615 VOYAGEURS  
ou 3615 VDM

55, rue Sainte-Anne 75002 Paris - ☉ Opéra/Pyramides  
Tél. : 01 42 86 17 70 - Site internet <http://www.vdm.com>

## PROVINCE

### NORD/OUEST

#### OCTEVILLE

**Juan Carlos Caceres**  
Mardi 16 décembre à 21h

**A Fuego Lento**  
Mardi 27 janvier à 21h  
Théâtre de la Butte  
Place René Cassin - 95 F/ 80 F  
Rens : 02 33 53 97 08

#### NANTES

**Bal avec le Trio Argentino**  
Samedi 6 décembre  
au Pannonica

#### LANNION

**Artango**  
Mardi 9 décembre à 20h30  
Le Carré Magique  
Place des Ursulines  
Rens : 02 96 37 19 20

#### RENNES

**Christine & Plume**  
Sam 6 & Dim 7 décembre  
3 niveaux - 50F/h  
Rens : 02 99 44 30 22

**Pedro Andrade  
& Christiane Tamine**  
S 31 janvier & D 1 février  
3 niveaux - 50F/h  
MJC La Paillette  
rue du Pré de Bris  
Rens : 02 99 44 30 22

#### IFS

**A Fuego Lento**  
Mercredi 28 janvier à 20h30  
Espace Jean Vilar - Av J. Vilar  
Rens : 02 31 82 72 72

#### ST MALO

**A Fuego Lento**  
Vendredi 30 janvier à 20h30  
Le Théâtre - 3, Place Bouvet  
120 F - 100 F - 50 F  
Rens : 02 99 81 62 61

#### ROUEN

**Véronique & Jean Moulin**  
Dimanche 25 janvier  
9h30/12h30 : Débutants  
14h30/17h30 : Fioritures  
150 F/pers ou 250F/couple  
Rens : 02 35 80 51 61

#### LE MANS

**les Barjos du Tango**  
Dimanche 11 janvier : stage  
initiation/débutants 15h-17h  
60/ 40F pour adhérent

**Jorge Rodriguez**  
Dimanche 25 janvier  
Intermédiaire 15h-18h  
non adh 150 F / 120F adh  
au CE Renault - 20, rue du  
Spoutnik - 72100 Le Mans  
stage suivi d'une pratique d'1h  
Rens : 02 43 76 80 94  
02 43 78 18 49

## NORD/EST

### CLUNY

#### Javier Castello

Sam 13 & Dim 14 décembre et  
Sam 31 janvier + Bal le 13  
Mairie de Donzy le National  
Rens : 03 85 59 05 25

### LILLE

#### Catherine & Federico

Sam. 13 et Dim. 14 décembre  
MJC de Wasquehal - rue Delerue  
+ Bal le 13 décembre dès 21h30  
20F même adresse  
Rens : 03 20 50 54 01

### STRASBOURG

#### A Fuego Lento

Jeu 8 & Ven 9 janvier à 20h30  
100 F - 75F - Le Maillon  
13, place A.Maurois  
Rens : 03 88 27 61 81/91

### VANDOEUVRE LES NANCY

#### A Fuego Lento

Mardi 20 janvier à 20h30  
Centre Culturel A. Malraux  
1, Place de l'hôtel de ville -  
90/70F  
Rens : 03 83 57 52 24

### SKI + TANGO

Du 21 au 28 février  
au Grand Bornand  
avec Eric JORISSEN & Betty  
de 18h à 20h et bal chaque soir  
niveau avancé en tango  
2.400 F  
28 personnes maxi  
Rens & Résa : 03 20 53 42 66

## SUD/EST

### MARSEILLE

Ven 5 décembre à 21h  
avec M. Amelong  
Ven 12 décembre à 22h  
concert Quintet + Bal à 23h  
au Balthazar - 3, Place Cézanne  
Rens : 04 91 84 32 40

### AIX

#### Wally Bohr

Vendredi 19 décembre à 21h  
avec Daniel Isoir au piano  
concert : 80-60-50 F + bal  
La Fonderie - 14, Cours St Louis  
Rens : 04 42 63 10 11

### UZES

#### Gilles Kotzebitchouk

stages Tai-chi/Tango les 20 & 21  
décembre et 24 & 25 janvier  
345F le week-end (+75F/an)  
Samedi de 16 à 20h  
dimanche : 10h-13h et 14h-17h  
Les félins paradis - Mas Cadoine  
30700 Uzès - 04 66 22 05 21

### NICE

#### Jorge Rodriguez

Sam 6 & Dim 7 décembre  
niveaux moyens & avancés  
Sam : 15h-18h - Dim : 10-13h  
18, Bd Paul Montel- Nice Ouest  
150F/j ou 250/2j ou 380F/2j+diner  
Samedi 6 décembre dès 20h  
Démonstration par Jorge  
Rodriguez & Teresa Cunha  
Restaurant Au Veau d'or - ZAC  
la Grave-Carros - 200F  
Rens : 04 93 62 15 99

### EVIAN

#### Artango

Samedi 13 décembre à 20h30  
Auditorium Rostropovitch  
Casino d'Evian  
Quai baron de Blonay  
Rens : 04 50 26 87 87

### CREST

#### Pablo Ojeda & Beatriz Romero

S 31 janvier & D 1 février  
M.J.C de Crest - 250 F  
+ bal avec Che Bando  
Rens : 04 75 62 80 16

### GRENOBLE

#### Artango

Vend 12 décembre à 20h30  
Théâtre de Grenoble  
4, rue H.Berlioz  
Rens : 04 76 54 03 08

#### Artango

Ven 23 & S 24 janvier à 20h  
Hexagone  
24, rue des Aiguinards à Meylan  
Rens : 04 76 90 00 45

### LYON

#### Maria & Rodolfo Cieri

Mar 2 décembre : stage de  
19h30 à 21h : initiation au 14, rue  
St Polycarpe et de 21h30 à 23h  
Milonga à l'Association pour la  
Danse - 17, rue A.Lorraine - 1er  
Rens : 04 72 00 01 95

#### Bal

Samedi 13 décembre de 20h30  
à 0h30 au Lycée St-Exupéry  
82, rue Hénon - IV

entrée 20F : les recettes  
serviront à financer un échange  
linguistique d'élèves du lycée St  
Ex avec des élèves argentins.

#### A Fuego Lento

Cie Quat'zarts - C.Berbessou  
J 15, V 16, S 17 janvier à 20h30  
Dim 18 janvier à 17h  
Maison de la Danse  
8, Av J.Mermoz - 8°  
+ BAL après le spectacle les 15, 16  
et 17 janvier  
Rens : 04 72 78 18 00

#### E.Cholat

Dimanche 7 décembre  
Dimanche 4 janvier  
Stage à la Rochette  
Rens : 04 79 65 64 27

#### Artango

Jeu 4 & Ven 5 décembre  
à 20h30 au Toboggan  
14, Av. Jean Macé - Decines  
Rens : 04 72 93 30 00

#### Teresa Cunha

Mercredi 10 décembre  
atelier à Horlieux - 30, rue René  
Leynaud 1 - groupe A: de 19h à  
21h Groupe B : de 21h30 à 23h30  
Tarif : 100F  
Rens : V. Herran : 04 78 28 39 67

### MONTPELLIER

#### Juan Carlos Caceres

Vendredi 19 décembre  
inauguration d'une nouvelle salle  
Rens : 05 62 72 39 40



## SUD/OUEST

### LIMOGES

**Christine & Plume**

**Sam 24 & Dim 25 janvier**  
Rens : 05 55 39 96 98

### LIGOURE

**Philippe Chevalier**

**du mardi 30 décembre au dimanche 4 janvier**  
au Château de Ligoure  
tango argentin mais aussi salsa et corps et rythme  
1500 F tt compris les 5 jours  
Rens : 01 43 65 51 72

### POITIERS

**A Fuego Lento**

**Vendredi 23 janvier à 20h30**  
Centre de Beaulieu - Bd Savari  
Complet !  
Rens : 05 49 41 28 33

### BORDEAUX

**David Liébart  
& Nathalie Vigier**

**Sam 13 & Dim 14 décembre**  
Valse-milonga - 250F/200Fadh.

**Pablo Ojeda & Beatrix**

**Sam 24 & Dim 25 janvier**

**Bals**

**Samedi 13 décembre à 21h**  
**Samedi 27 décembre à 21h**  
**Samedi 16 janvier à 21h**  
**Samedi 24 janvier à 21h**  
au Montaigne 131, Cours V.Hugo  
Rens : 05 56 77 70 68

**Mosalini & son grand orchestre  
de tango avec Jorge Rodriguez  
& Teresa Cunha**

**Vendredi 30 janvier à 21h**  
Espace d'Ornon - Rte de  
Léognan à Villenave d'Ornon  
90 F - 70 F (CE, chômeurs,  
étudiants, groupes)  
Rens : 05 56 75 69 08

### TOULOUSE

**Susana Miller & Cacho Dante**  
**Lundi 1 & Mardi 2 décembre**  
05 61 22 01 33

**Jorge Rodriguez**

**Sam 13 & Dim 14 décembre**  
MJC Pont des demoiselles  
Rens : 05 61 52 24 33

**Christine & Plume**

**Sam 10 & Dim 11 janvier**  
de 10h à 13h et de 15h à 18h  
250F/j Niveau débutant  
IFDS - 6, Impasse Marestan  
Rens : 05 61 76 14 31

**Tango Pasión**

nouveau spectacle pour la célébration  
du centenaire du tango  
**Vendredi 30 janvier à 21h**  
Palais des Sports  
1, Av. Canon d'Arcole  
Rens : 05 62 15 14 14

### IBOS

**Henri Vidiella  
& Catherine de Rochas**  
**S 31 janvier & D 1 février**  
Salle Pierre Comet : 05 62 51 21 77

## LOT

Une nouvelle association  
bienvenue dans le lot !  
**Sam. 13 & Dim 14 décembre**  
stage avec **Catherine Neri &  
Manuel Hervé** de Toulouse  
Rens La milonga: 05 65 36 93 65

Parution du 3ème bulletin de  
l'Académie du tango en France  
avec un dossier très intéressant  
sur la musique d'Astor Piazzolla...

### POR LA VUELTA (1938)

Afuera es noche y llueve tanto...  
ven a mi lado, me dijiste,  
hoy tu palabra es como un manto,  
un manto grato de amistad...  
Tu copa es ésta y la llenaste,  
bebamos juntos, viejo amigo...  
dijiste mientras levantaste  
tu fina copa de champán

La historia vuelve a repetirse,  
mi muñequita dulce y rubia,  
el mismo amor...la misma lluvia...  
el mismo, el mismo afán...  
¿Te acuerdas? Hace justo un año  
nos separamos sin un llanto,  
ninguna escena, ningún daño...  
simplemente fue un adiós  
inteligente de los dos.

¡Tu copa es ésta! Y nuevamente  
los dos brindamos por la vuelta,  
tu boca roja y oferente  
bebió en el fino *bacarat*...  
Después, quizás mordiendo un  
llanto,  
quédate siempre, me dijiste,  
afuera es noche y llueve tanto...  
y comenzaste a llorar.

## A NOS RETROUVAILLES

*Dehors il fait nuit et il pleut  
tellement...  
Viens près de moi, me disais-tu,  
aujourd'hui ta parole est comme un  
châle,  
un châle réconfortant d'amitié...  
Tu as pris ta coupe et tu l'a remplie,  
Buvons ensemble, vieil ami...  
disais-tu pendant que tu levais  
ta fine coupe de champagne.*

*L'histoire est en train de se répéter,  
ma jolie blonde,  
le même amour... la même pluie...  
le même, le même violent désir ...  
Tu te souviens ? Il y a juste un an  
nous nous séparions sans une larme,  
aucune scène, aucun reproche ...  
ce fut simplement un adieu  
intelligent de nous deux.*

*Tu as pris ta coupe ! Et de nouveau  
nous avons trinqué à nos  
retrouvailles  
ta bouche rouge et offrante  
a bu dans le fin *bacarat*...  
Ensuite, peut-être étouffant un  
sanglot,  
reste pour toujours, m'as-tu dit,  
dehors il fait nuit et il pleut  
tellement!  
et tu as commencé à pleurer...*

**Paroles : Enrique CADICAMO**  
**Musique : José TINELLI**



Remplace le  
Réveillon  
en Grèce

## RÉVEILLON DU NOUVEL AN EN MONTAGNE (Hautes Pyrénées)

Une semaine de tango argentin et autres danses  
du 27 décembre 97 au 3 janvier 98

avec **Gisela Graef-Marino & Sergio Molini,  
Marisa & Ricardo  
et Sylvie & Bruno**

**2.350 F** tout compris (sauf transport) :  
hébergement en chambre double, pension complète, un cours, pratique et bal quotidien,  
réveillon tango du nouvel an

*Rens & Inscriptions : 01 46 55 22 20 avant le 10 décembre 97*

N°6 LA SALIDA,  
bimensuel  
publié par l'Association  
LE TEMPS DU TANGO

Directeur de la publication :  
Marc Pianko  
Responsable de la rédaction :  
Solange Bazely

Envoyez nous vos infos  
de février & mars  
avant le 20/01/1997  
pour le n°7  
En vente 5 F  
dès le 1 février  
ou par abonnement

Commission paritaire en cours

### DIMANCHE A LA SOURDIERE

Face à l'affluence, il y a désormais **4 niveaux**

13h30-15h : **Débutants**  
avec Jérôme, Pierre ou Philippe

13h30-15h : **Moyens 1**  
avec Marc et Elena

15h-16h30 : **Moyens 2**  
avec Marc et Elena

15h-16h30 : **Avancés**  
avec Jean-Sébastien

Tarif : 60F/cours ou 500F les 10 cours

Cours suivis d'une pratique de 16h30 à 20h  
(P.A.F. : 20F)

23, rue de la Sourdière - 1°  
M° Pyramides  
Rens : 01 46 55 22 20



LE TEMPS DU TANGO

73, av. Henri Ravera 92220 Bagneux  
Tél.: 33 01 46 55 22 20 Fax: 33 01 46 55 48 61  
<http://www.club-internet.fr/perso/tango>

